

## Rental Agreement for Chez Manon - Contrat de location de Chez Manon

---

Thank you for confirming your booking of Chez Manon for your holiday in Provence. Please don't hesitate to ask if you have any further questions.

Merci pour la confirmation de votre réservation pour la location de Chez Manon. N'hésitez pas à me contacter si vous avez plus de questions.

All correspondence should be addressed to:

Toute correspondance doit être envoyée à:

Jen MALLON  
105 rue des Marchands  
84400 Apt  
France

Email: [booking@chezmanon.com](mailto:booking@chezmanon.com)

Mobile: +33 7 80 58 30 32

**Arrivals** are Saturday between 4pm – 6pm, unless by prior arrangement. Please let me know in advance your arrival time so I can arrange for Arlette, the caretaker, to be there to greet you, show you through the property and accept your security deposit, if you have not previously paid it.

**Les arrivées** sont le samedi entre 16h00 et 18h00, sauf par accord préalable. Veuillez me faire savoir votre heure d'arrivée d'avance afin que je puis m'arranger avec Arlette, la gardienne, d'être sur place pour vous accueillir, vous montrer la maison, et prendre votre caution, si vous ne l'aviez pas encore la payé.

**Departures** are Saturday prior to 10am, unless by prior arrangement. Please let Arlette know your departure time in advance so she can be there to wish you farewell and return your security deposit. Arlette will arrive one hour before your requested departure time, go through the house with you, note any breakages which need to be addressed before the arrival of the new guests, and let you know if there are phone charges due.

**Les départs** sont le samedi avant 10h00, sauf accord préalable. Veuillez laisser Arlette savoir d'avance votre heure exacte de départ pour qu'elle puisse vous rendre votre caution et vous souhaiter bon voyage. Elle arrivera une heure avant votre départ, fera une tournée dans la maison, prendra note des dommages, et vous dira s'il y a des frais de téléphone.

**Deposit:** A 25% deposit is due immediately to confirm your reservation. The available calendar dates will not be blocked out until the deposit has been received.

**Acompte:** Un acompte de 25% est dû maintenant pour confirmer votre réservation. Le calendrier de disponibilité ne sera pas bloqué avant d'avoir reçu l'acompte.

**Balance:** The balance payment is due 4 weeks prior to arrival.

**Solde:** Le solde est dû 4 semaines avant votre arrivée.

## Rental Agreement for Chez Manon - Contrat de location de Chez Manon

---

**Cancellation Policy:** The reservation can be cancelled up to 30 days prior to arrival. The balance is not refundable if cancelled within 30 days prior to arrival. However, the owner may offer a partial refund if successful at rebooking the cancelled period, or may offer a credit against a later booking, at the owner's discretion.

**Annulation:** La réservation peut être annulée jusqu'à 30 jours avant l'arrivée. Le solde ne sera pas remboursé si vous annulez dans les 30 jours avant l'arrivée. Cependant, la propriétaire peut vous offrir un remboursement partiel si elle arrive à avoir une réservation pour la période annulée, ou peut vous offrir un crédit pour plus tard, selon la décision de la propriétaire.

**Payment:** in euros only by card, online.

**Paiement:** uniquement en euro par carte, en-ligne.

**Taxe Sejour:** We are obliged to collect tax sejour (city tax) from all of our guests. The rate is variable so it depends on the number of guests and the cost of the booking, but it averages about 5.5% of your booking total and is capped at a maximum of 2,53€ per adult per night. Once you have made your reservation we will calculate the exact amount and let you know. This will need to be paid by card prior to your arrival.

**Taxe Sejour:** Nous sommes obligés de percevoir la taxe sejour de tous nos vacanciers. Le taux est variable et dépend donc du nombre d'invités et du coût de la réservation, mais il est en moyenne de 5,5 % du total de votre réservation et est plafonné à 2,53 € par adulte et par nuit. Une fois que vous aurez fait votre réservation, nous calculerons le montant exact et vous en informerons. Celui-ci devra être payé par carte avant votre arrivée.

**Security Deposit:** The security deposit of €1000, in cash, is to be given to Arlette, the caretaker, who will see you in on your day of arrival. If your stay is for one week, you can allow us to pre-authorise the security deposit from your card. This will be refunded at the end of your stay less telephone usage and damages, if any.

**Caution de sécurité:** La caution de €1000, en espèces, doit être donnée à Arlette, la gardienne, qui va vous réceptionner le jour de votre arrivée. Si votre séjour est d'une semaine, vous pouvez nous permettre de préautoriser le dépôt de garantie à partir de votre carte. Ceci sera remboursé à la fin de votre visite, moins des frais de téléphone et les dommages, s'il y en a.

**House Capacity:** A maximum of 10 people including all children (with a limit of 8 adults).

**Capacité de la maison:** Un maximum de 10 personnes, y compris tous les enfants (avec une limite de 8 adultes).

**Directions:** Directions, address, and caretaker's telephone number details will be sent when your confirmation and deposit have been received.

**Renseignements:** Itinéraires, l'adresse, et le numéro de téléphone de la gardienne vous seront envoyés après la réception de votre confirmation et votre acompte.

**Cleaning:** We request that the property be left clean and in good order at the end of your stay. Included in your rental rates, Arlette will undertake household cleaning for about 4 hours one day per week. If you would like additional cleaning during your stay, please discuss this directly with Arlette or advise me in advance of your arrival so arrangements can be made.

## Rental Agreement for Chez Manon - Contrat de location de Chez Manon

---

**Nettoyage:** Nous vous demandons de laisser la propriété propre et en bon état à la fin de votre visite. Inclus dans votre tarif de location, Arlette nettoiera la maison pour à peu près 4 heures un jour en semaine. Si vous voulez plus d'heures, il faut vous arranger directement avec Arlette ou me le faire savoir avant votre arrivée.

**Laundry:** There are two washing machines, a dryer and an outdoor clothes line, for your use. At the end of your stay, please strip the beds, gather together the used bathroom, kitchen, and pool linen and leave it in the laundry room for Arlette. Laundry services are available upon request.

**Buanderie:** Il y a deux lave-linge et un séchoir dans la buanderie et une corde à linge à l'extérieur, dont vous pouvez vous servir. A la fin de votre visite, veuillez bien défaire les lits, rassembler le linge sale des salles de bains, de la cuisine, et de la piscine et tout déposer dans la buanderie pour Arlette. Demandez à Arlette si vous avez besoin d'un service de linge pendant votre séjour.

**Rubbish:** The rubbish/garbage/trash is not collected. You must take your rubbish and recyclables to the appropriate bins located in villages and on roadsides. Please do not leave any rubbish at the house at the end of your stay.

**Ordures:** Les ordures ne sont pas soulevées. Vous devez les emporter, y compris les recyclables, et les mettre dans les poubelles qui se trouvent dans les villages et sur les routes. Veuillez bien de ne pas laisser les poubelles pleines dans la maison à la fin de votre visite.

**Plumbing:** Please do not dispose of anything other than what nature intended and small quantities of toilet paper down the toilets so as not to clog the septic tank.

**Sanitaires:** Veuillez ne jeter que ce que la nature demande et des petites quantités de papier WC dans les toilettes afin de ne pas boucher la fosse septique.

**Kitchen:** This is a self-catering house. However, you will find supplies of spices, sugar, tea, coffee, toilet paper, cleaning products etc. in the house. As a courtesy to the people arriving after you, please replace whatever you use. At the end of your stay, please make sure that all washing up is done, even those items in the dishwasher. Please clean out the fridge and dispose of any perishables.

**Cuisine:** Vous trouverez des épices, sucre, thé, café, papier toilette, produits de nettoyage, etc. dans la maison. Par politesse envers les hôtes qui arrivent après vous, veuillez bien remplacer ce que vous utilisez. A la fin de votre visite, veuillez assurer que toutes la vaisselle est propre, même ce qu'il y a dans le lave-vaisselle. Veuillez vider le frigo et jeter tout ce qui est périssable.

**Swimming Pool:** The swimming pool has an electrically-powered cover and is also fenced-in for security. Please ensure your group is all water-safe or, where young children are concerned, they are supervised by a responsible, water-safe adult at all times. The use of the swimming pool is entirely at your own risk. The pool is usually opened and heated from May through September, depending on the weather, and at the owners' discretion. No glass or breakables are allowed in or near the pool.

**Piscine:** La piscine est protégée par un volet électrique et aussi par une clôture tout autour pour la sécuriser. Veuillez vous assurer que votre groupe sait se comporter dans l'eau et qu'un adulte

## Rental Agreement for Chez Manon - Contrat de location de Chez Manon

---

responsable surveille les enfants à tout moment. L'emploi de la piscine est à votre risque. D'habitude, la piscine est ouverte et chauffée du début mai jusqu'à la fin septembre, selon le temps qu'il fait et à la discrétion des propriétaires. Veuillez ne pas utiliser ce qui peut se casser dans ou près de la piscine.

**Parking:** There is covered parking for 3 cars and plenty of outdoor parking.

**Parking:** Il y a des emplacements couverts pour 3 voitures et plein de parking extérieur.

**Insurance:** Please remember to take out comprehensive travel insurance to cover cancellation, luggage, health, etc. The property owners take no responsibility for damages or accidents of any nature occurring within the boundaries of the property, its pool or use of any facilities and equipment. Use of the property and its facilities is entirely at your own risk. You are responsible for any damage to the property.

**Assurance:** Veuillez ne pas oublier à prendre de l'assurance de voyage tout risque pour couvrir l'annulation du voyage, bagages, santé, etc. Les propriétaires ne sont pas responsables pour les dommages ou accidents qui peuvent se produire dans la propriété, y compris la piscine, ou du à l'emploi de tout équipement. Vous êtes responsable pour tout dommage à la propriété.

**Pets:** A maximum of two dogs are permitted only by prior arrangement. If you arrive with pets without prior arrangement, you automatically forfeit your rental agreement and full payment. The dogs are not allowed on the furniture or beds and must never be left unattended at the property. The garden is not secure and you must clean up after your dog.

**Animaux domestiques:** Un maximum de deux chiens est autorisé uniquement sur accord préalable. Si vous arrivez avec des animaux sans accord préalable, vous perdrez automatiquement votre contrat de location et tout paiement. Les chiens ne sont pas autorisés à monter sur les meubles ou les lits et ne doivent jamais être laissés sans surveillance à la propriété. Le jardin n'est pas sécurisé et vous devez nettoyer après votre chiens.

**Smoking:** is not permitted inside the property.

**Fumer:** Il est interdit de fumer à l'intérieur de la propriété.

**ID :** Prior to your stay we will require copies of ID for all guests - passport or identity card.

**Pièce d'identité:** Avant votre séjour, nous vous demanderons une copie d'une pièce d'identité pour tous les membres du groupe - passeport ou carte d'identité.

IN ORDER TO CONFIRM YOUR RESERVATION, PLEASE PRINT OUT THE FINAL PAGE OF THIS RENTAL AGREEMENT, COMPLETE AND SIGN, AND RETURN BY EMAIL.

POUR CONFIRMER VOTRE RESERVATION, VEUILLEZ IMPRIMER LA DERNIERE PAGE DE CE DOCUMENT, COMPLETER ET SIGNE ET LE RENVOYER PAR EMAIL.

Thank you, *Merci, Jen MALLON Manager, Chez Manon*

Arrival/Arrivée : \_\_\_\_\_ Departure/Départ : \_\_\_\_\_

## Rental Agreement for Chez Manon - Contrat de location de Chez Manon

---

Price/Prix : \_\_\_\_\_ € euros

Taxe Sejour : \_\_\_\_\_ € euros

Your Name/Votre Nom: \_\_\_\_\_

Your Address/Votre adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Mobile phone number in France (Country Code & Number)

No. de portable en France (Code du pays & numéro): .....

Number of Adults/No. d'adultes: \_\_\_\_\_

Number of Children/No. d'enfants: \_\_\_\_\_

Number of dogs/No. de chiens: \_\_\_\_\_

### Arrangement of Beds/Disposition des lits

Trundle bed/lit gigogne – 1 single bed / 1 lit simple ou 2 single beds / 2 lits simples

Twin beds/ lits jumeaux – 2 single beds / 2 lits simples ou 1 kingsize bed / 1 grand lit

Baby Cot/Lit de bébé: Yes/Oui No/Non

(indicate if baby cot is needed/indiquer s'il faut un lit de bébé)

Other comments/Autres commentaires: \_\_\_\_\_

I have read and agree to the rental contract provided.

J'ai lu et j'accepte le contrat de location fourni.

Signature: .....Date: .....

PLEASE PRINT OUT AND COMPLETE THIS PAGE - SIGN AND RETURN TO:

VEUILLEZ IMPRIMER ET COMPLÉTER CETTE PAGE - SIGNER ET RETOURNER A:

**booking@chezmanon.com**